



**Asamblea General  
Consejo de Seguridad**

Distr. general  
29 de marzo de 2000  
Español  
Original: inglés

---

**Asamblea General**  
**Quincuagésimo cuarto período de sesiones**  
Tema 63 del programa  
**Cuestión de Chipre**

**Consejo de Seguridad**  
**Quincuagésimo quinto año**

**Carta de fecha 28 de marzo de 2000 dirigida al Secretario  
General por el encargado de negocios interino de la Misión  
Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas**

Tengo el honor de transmitirle adjunta una carta de fecha 27 de marzo de 2000 que le ha dirigido el Excmo. Sr. Aytuğ Plümer, Representante de la República Turca de Chipre Septentrional (véase el anexo).

Le agradecería que hiciera distribuir el texto de la presente carta y de su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 63 del programa, y del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Safak **Göktürk**  
Representante Permanente Adjunto  
Encargado de Negocios interino

## Anexo

### **Carta de fecha 27 de marzo de 2000 dirigida al Secretario General por el Sr. Aytuğ Plümer**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de referirme a la carta de fecha 8 de febrero de 2000 (A/54/743-S/2000/100) que le dirigió el Representante grecochipriota ante las Naciones Unidas, en que figuran denuncias de “violaciones del espacio aéreo de la República” y de “la región de información de vuelo de Nicosia”.

Se recordará que denuncias similares de las llamadas “violaciones del espacio aéreo y de la región de información de vuelo” fueron rechazadas en las comunicaciones que le dirigimos anteriormente, más recientemente en mi carta de fecha 27 de enero de 2000 (A/54/728-S/2000/66). Deseo reiterar que los vuelos realizados dentro del espacio soberano de la República Turca de Chipre Septentrional se realizaron con el pleno conocimiento y consentimiento de las autoridades correspondientes del Estado, sobre las cuales la administración grecochipriota de Chipre meridional no tiene ningún tipo de jurisdicción ni derecho.

Como reiteraré en mis cartas anteriores, dichas denuncias de la administración grecochipriota parten de la presunción falsa de que la soberanía de la administración grecochipriota se extiende sobre el territorio de la República Turca de Chipre Septentrional. No obstante, la realidad de Chipre es que en la isla existen dos poblaciones políticamente iguales con sus respectivos Estados soberanos. Lo que hace que la cuestión de Chipre se vuelva intratable es la denegación crónica de dicha realidad.

La administración grecochipriota, con el apoyo de Grecia, sigue aumentando peligrosamente las fuerzas militares en Chipre meridional, lo que exacerba la crisis de confianza entre los dos pueblos y hace más difícil lograr progresos para sentar las bases de la reconciliación en Chipre.

El diario grecochipriota *Filelefteros* informó el 18 de marzo de 2000 de que la administración grecochipriota había consignado los fondos necesarios para la adquisición de un segundo moderno sistema de radar con un alcance de 300 kilómetros. Los periódicos grecochipriotas *Politis* y *Mahi* informaron los días 3 y 4 de marzo de 2000, respectivamente, de que, en el contexto de la “doctrina militar conjunta”, Grecia había donado a Chipre meridional un buque patrullero equipado con armas y sistemas de comunicaciones modernos. *Politis* informó además el 22 de marzo de 2000 de que la administración grecochipriota tiene previsto adquirir otros dos buques patrulleros, posiblemente en Grecia. El 21 de marzo de 2000 *Mahi* informó además de que la administración grecochipriota adquirirá cuatro helicópteros de tipo Bell, además de los cuatro helicópteros Bell y tres helicópteros Gazelle que ya posee la Guardia Nacional grecochipriota. El 21 de marzo de 2000 *Politis* informó de que el próximo mes llegarán a Chipre meridional cuatro misiles de corto alcance TOR-M1, de fabricación rusa, que se sumarán a los dos misiles TOR-M1 que Grecia suministrará a la administración grecochipriota más tarde este año. El 11 de marzo de 2000 *Haravgi* informó de que el Ministerio de Defensa grecochipriota está contratando personal militar profesional de Grecia por un período de cinco años, a fin de encargarse del funcionamiento de los sistemas de armas de alta tecnología y de los vehículos blindados y tanques.

La política de escalada seguida por la administración grecochipriota, así como su actual campaña de desinformación contra la República Turca de Chipre Septentrional, demuestran que la parte grecochipriota está lejos de asimilar la situación actual de la isla, a saber, la existencia de dos pueblos y de sus Estados respectivos.

Hacemos un llamamiento a usted y a los interesados en un arreglo pacífico de la cuestión de Chipre a que encaminen sus esfuerzos a convencer a la parte grecochipriota de que abandone su política de desinformación y que trabaje para sentar las bases de negociaciones significativas que desemboquen en un arreglo amplio entre los dos Estados de Chipre. Cabe esperar que se inducirá a la parte grecochipriota a que adopte una actitud fresca y constructiva, esencial para el éxito del actual proceso de conversaciones indirectas, que habrán de reanudarse en mayo.

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 63 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Aytuğ **Plümer**  
Representante de la República Turca  
de Chipre Septentrional

---